

BIJDRAGEN

TOT DE

TAAL- LAND- EN VOLKENKUNDE

VAN

NEDERLANDSCH-INDIË.

BIJDRAGEN

—

TOT DE

TAAL- LAND- EN VOLKENKUNDE

VAN

NEDERLANDSCH INDIË

UITGEGEVEN DOOR HET

Koninklijk Instituut voor de Taal- Land- en Volkenkunde
van Nederlandsch-Indië.

VIJFDE VOLGREEKS. — VIJFDE DEEL.

(DEEL XXXIX DER GEHEELE REEKS.)

'S GRAVENHAGE,
MARTINUS NIJHOFF.

1890.

ROTTINEESCH-MALEISCHE WOORDENLIJST.

De hierachter volgende Rottineesch-Maleische Woordenlijst, samengesteld door den onderwijzer Tello, hoe onvolledig ook, getuigt van ijver en goeden wil. Men ziet er uit, welke hulp men van inlanders verwachten mag. Had de samensteller de voorlichting van eenen Europeaan gehad, die eenigszins op de hoogte was van taalstudie, dan zou hij, ik twijfel er niet aan, in staat geweest zijn bij de meeste woorden voorbeelden van hun gebruik in korte volzinnen te geven. Er zou in de schrijfwijze ook meer consequentie en grooter nauwkeurigheid geheerscht hebben en de alphabetische volgorde zou strenger volgehouden zijn. Daar eene betere rangschikking mij onmogelijk bleek zonder eene geheele, tijdroovende omwerking, wordt het handschrift hier overgedrukt, zooals het uit de pen van den samensteller gekomen is, behalve dat de *oe* overal vervangen is door *u*.

H. KERN.

PERKATAAN ORANG ROTTĒ (TĒRMANU),
JANG DIERTIKAN DENGAN PERKATAAN MĒLAJU.

PERKATAAN ROTTĒ.	PERKATAAN MĒLAJU.
ábás	kapas, benang.
ábádĕ	daon kapas.
ábáde'ek	bidji kapas.
áe	kata, bilang.
áek	bukan musuh, bukan orang asing.
ái	kaju.
afu	abu.
áli	kira, sangka.
áu	béta, sahaja.
áluk	alu.
álu	bahu.
áma	bapa.
ámi	kami.
ána	anak.
aá	badan.
ála	arak, sopi.
ása	béli.
ata	abdi, budak, slaaf.
ánin	angin.
átĕ	hati manusia, atau hati binatang.
ápé	loedah.
álak	dapat naik pohon, dapat kerdja apa ² .
ánáde	sémot putih, anai ² .
áli	maki, tjela.
áá'i	indjak ² , séperti indjak padi.
áli ina	mentua pérampuan.
áli ana	" laki-laki.

PĚRTAKAÄN ROTTĚ.	PĚRKATAÄN MĚLAJU.
áli	kupas.
ási	buka lebar ² , rabek ² , banjak kata dalam pĚrbantahan.
anggar	anggur.
angapĚ ^c uk	baring.
adu	djadikan, tusuk.
aádu	" , " .
ásinasi	nama sadjĚnis pohon.
ále	mamah.
ákandá	bĚrdjalan tĚrus.
ángĚ	bĚrenang.
ángis	sadjĚnis tumbuhan jang mĚnumpang.
ángĚnik	sadjĚnis tumbuhan.
anti-anti	anting-anting.
bá	parau ² .
báfa	mulut; djaga atau nanti.
bitibóa	bĚtis.
balák	balok.
bangu	bangku.
bési	bĚsi.
badu	badju.
básák	djangan.
bĚtĚk	botok.
batu	butu.
báfak	lĚubah; sabahagian tali kuda.
bulak	balan.
báfi	babi.
busa	andjing.
bii	dumba atau kambing; tjubit.
biilápá	dumba.
biihik	kambing.
bĚbĚ	itik.
bátá	botol.
bábáu	kupu ² .
báá	batuk.
bábáá	"
bĚĚ	djaga pada waktu malam.
béla	hampar.

PĚRKATAÄN ORANG ROTĚ (TĚRMANU),
JANG DIĚRTIKAN DĚNGAN PĚRKATAÄN MĚLAJU.

PERKATAÄN ROTĚ.	PĚRKATAÄN MĚLAJU.
ábas	kapas, bĕnang.
ábädá	daon kapas.
ábädĕ ^{ék}	bidji kapas.
áĕ	kata, bilang.
áĕk	bukan musuh, bukan orang asing.
ái	kaju.
afu	abu.
áfi	kira, sangka.
áú	bĕta, sahaja.
áluk	alu.
álu	bahu.
áma	bapa.
ámi	kami.
ána	anak.
aã	badan.
ála	arak, sopi.
ása	bĕli.
ata	abdi, budak, slaaf.
ánin	angin.
átĕ	hati manusia, atau hati binatang.
ápĕ	loedah.
álak	dapat naik pohon, dapat kĕrdja apa ² .
ánädác	sĕmut putih, anai ² .
áli	maki, tjela.
áã ⁱ	indjak ² , sĕpĕrti indjak padi.
áli-ina	mĕntua pĕrampuan.
áli-ama	" laki-laki.

PĚRTAKAÄN ROTTĚ.	PĚRKATAÄN MĚLAJU.
áli	kupas.
ási	buka lebar ² , rabek ² , banjak kata dalam pĚbantahan.
anggār	anggur.
angapĚ ^{uk}	baring.
adu	djadikan, tusuk.
aádu	" , " .
ásinasi	nama sadjĚnis pohon.
álĚ	mamah.
ákandā	bĚrdjalan tĚrus.
ángĚ	bĚrĚnaug.
ángis	sadjĚnis tumbuhan jang mĚnumpang.
ángĚnik	sadjĚnis tumbuhan.
anti-anti	anting-anting.
bá	parau ² .
báfa	mulut; djaga atau nanti.
bitibóa	bĚtis.
balák	balok.
bangu	bangku.
bĚsi	bĚsi.
badu	badju.
básák	djangan.
bĚtĚk	botok.
batu	butu.
báfak	lĚmbah; sabahagian tali kuda.
bulak	balan.
báfi	babi.
busa	andjing.
bii	dumba atau kambing; tjubit.
biilápá	dumba.
biihik	kambing.
bĚbĚ	itik.
bátá	botol.
bábáu	kupu ² .
báá	batuk.
bábáá	"
bĚĚ	djaga pada waktu malam.
bĚla	hampar.

PĚRKATAÜN ROTTĚ.	PĚRKATAÜN MĚLAJU.
béis	buaja.
béta	pantjung.
bia	bĕlah.
bunga	bunga, bĕrtjĕrai.
bunak	bunga, interest.
béi	ninik pĕrampuwan, grootmoeder.
baĭ	datuk, grootvader.
báák	djangan.
bola	ikat.
bálá	tikam, tinggĕlam, kĕlam.
bosa	
báĕ	pĕtjah.
béuk	baharu.
bulamolik	gandi.
bása	habis.
áidák	ubat; daun kaju.
báuk	banjak.
baun	bĕsar.
báihának	sadikit.
boa	buah kaju; nama sadjĕnis pohon.
bítiná	nama sadjĕnis pohon.
bongi	bĕranakkan.
bésa ²	dĕngan djaga ² , ati ² , awas, dĕngan aturan baik.
bĕlak	bĕrat, haibat, pĕkĕrdjaün bĕrat.
bĕla	buka (hampar); djatoh tĕrlĕtak katanah, sĕpĕrti pohon (batang) padi, rumput dan sabagainja.
bĕbĕlak	pipih, pĕlat, plat.
bálatá	tantukan; tandakan.
balsá	pakai sĕlimut jang bagus.
bou	pĕriuk.
bou	hanjut.
bĕlu	pukul bikin patah sĕpĕrti batu.
bĕu	nama sadjĕnis pohon.
bĕkĕ	masing ² .
buas	barang; pĕrsĕru.
bubua	kasih pakai bagus.
bubula	buka lebar ² , sĕpĕrti mata; pala.

PERKATAAN ROTTE.	PERKATAAN MELAJU.
délé	gēmēntar; roffelen.
déi	dahulu; nanti.
dintiu	hindu.
dintui	ada ěmbun.
dingis	ěmbun.
dálak	baris.
dai	dapat; tjukup, sampai.
dilu	lipat, tĕrlipat.
dènĕ	kapok; kasib makan orang akan pĕrusah satu banjak.
déu	kĕbon.
dĕdéuk	bĕsi wadja dan batu api, akan mĕmbuat api olihnja.
dungu	tusuk, korĕk.
dĕdéak	pĕrkara.
dĕdéa	pagar duri.
déak	luar, pagar ikan dalam laut dari pada batu.
dila ²	bĕrkilat ² .
dilak	bidara.
dĕdĕdĕk	tjap; lampu.
diu	mandi.
dāā	daun gurita.
duik	tulang.
dui	bahagi, sĕpĕrti tanah, ladang, d. s.
dina	tindis.
doli	salin.
dua	dua.
duahulu	dua puluh.
délas	pohon dadap.
dĕlā	limau.
dulu	timor, matahari hidup; ikat baik ² buah tuak akan iris; atur kaju.
dādā	sĕmbilĕh.
dolu	mĕmantjing, mĕngail.
danā	danau, tasik, tĕlaga.
daĕ	tanah, bawah.
dāpĕ	pisau; tjĕlup.

PĚRKATAÄN ROTTĚ.	PĚRKATAÄN MĚLAJU.
dilá²	mĕngalir sadikit² dan tiada habis.
dama	damar; mĕngundjungí.
dáädák	sirih.
dindi	dinding.
dodoik	kasau, spar.
di	tiang: djĕrit; schreeuwen, gillen van menschen, varkens en paarden.
dak	darah.
dókadálĕ	
déa	bĕlakang: ladang, sawah.
dífadá	bibir mulut.
diüdá	tĕlinga.
dédéik	tĕsta, djídat.
dola	djĕrit; schreeuwen van menschen en dieren.
bánuk	palita, lampu.
boli	ikat kain di dada.
bátálí	lĕhĕr.
emi	kamu.
eik	kaki.
eikuü	djari kaki.
eifánga	kuku kaki.
eidalĕ	tapak kaki.
eibuü	buku kaki.
eitinga	tunit.
ĕngé	timah.
ĕki	bĕrtĕriak.
ĕnák	djalan.
ĕsa	satu.
ĕla	tinggal; bĕrtĕrai dĕngan bini atau laki; nanti.
ĕdak	tangga, sakada.
ĕsu	konto.
ĕká	kĕpung
ĕ-ĕká	
ĕlus	pĕlangi, bianglala.
ĕkĕk	satu tĕmpat, atasnja dilĕtak pĕriuk.
ĕlá	laki² jang bĕrtunangan pĕrgi pasiar kapada tunangannja.

PERKATAAN ROTTE.	PERKATAAN MELAJU.
èlak	tèmpat gula lèmpèng.
dääéuk	sindjola.
fanéti	fanéti.
fufuë	katjang.
fáfá	pèrlahan ² .
fá	bandjir; sadikit.
fè	bèri, kasih.
fā	mènggombala.
fālès	flesch; sèrahi.
fulak	putih.
fula	potong daun tuak dèngan pakai satu ukuran jang tærtantu.
foä	bangun.
fiti	tèndang, kosi.
foti	mènari orang laki ² tjara orang Rotte.
falu	dulapan.
falu-hulu	dulapan puluh.
feä	ikat, putar.
fángi	pètjah.
fi	tjubit.
faik	hari; waktu jang lalu.
fäek	supak.
fóla	asah, gosok.
fofola	mèngasah, mènggosok.
fai	waktu.
fáfäc	bikin bangun dari pada tidur.
fulihaä	nama sadjènis pohon.
faloa	nama sadjènis pohon.
féku	sadjènis barang, akan panggil andjing.
fi	kupas, sadjènis rumput, alang ² .
fèë	sèndiri, alleen.
fèlå	pukul.
fénu	bètulkan barang jang bèngkok, sèpèrti kaju jang muda.
féli	
fufudi	budjuk ² , buat djinak.
fālák	garfu, vork.

PĚRKATAÄN ROTTĚ.	PĚRKATAÄN MĚLAJU.
gansa	gangsa.
hédahuk	tangga.
haik	sadjĕnis tĕmpat minum ajĕr atau gula tĕrbuat dari pada daun lontar.
Giwang	giwang.
garĕdja	gĕrĕdja.
habas	habas.
haà	kapur; tĕmpat kapur.
hai	api; ambil.
hadĕ	padi.
huni	pisang.
hénu	muti, manik ² ; pĕnuk.
hihingi	lipas; kakkerlak.
hèlĕ	pungut.
håpà	tjampur gula dĕngan ajĕr di dalam haik, lalu gojang ³ .
hédis	sakit, kasakitan.
hádĕäĕ	sawah, padi sawah, padi ajĕr.
ha	ĕmpat.
ha-hulu	ĕmpat puluh.
hitu	tudjuh.
hĕngĕ	ikat.
háli	gosok, séka.
hélu	djandji; patahkan.
holu	pĕluk, dakap.
hulu	angkat, räü.
hani	nanti; kasih makan binatang, sĕpĕrti babi atau andjing.
héa	tĕrbuka bĕsar dan lébar.
håhábåĕk	lumpang sirih dari pada tanduk atau buluh.
habå	tumbuk bikin halus, sĕpĕrti sirih dĕngan pinang.
hè	pĕras.
hĕĕ	ramas.
håbå ²	hantjur, luluk lantak.
hángĕ	dusta: arung.
huluk	djalan lĕbih dahulu.
héni	tĕrlĕpas; sudah baik; rugi.

PERKATAAN ROTTĒ.	PERKATAAN MELAJU.
hapu	dapat.
hai	tĕrlipas dari pada pangkat; tusuk.
hoii	pĕgang; tangkap.
heák	undur.
hulu	dahulu, pĕrtama kali.
hata	apa ² , apa; barang.
hi	suka; bikin atau buka tali kuda dan sabagainja jang tĕrputar pada pohon kaju dan sabagainja. tĕmpat makan dari padi babi atau andjing, tĕr- buat dari pada kaju.
haká	bĕrapa.
hida	atur, pasang.
hanik	bukan?
hétu	kita; lihat.
ita	minum.
inu	ikan.
iák	kĕrang.
ifák	pĕrampuwan.
inak	bĕras.
isik	banjak barang tĕrgantung pada satu tĕmpat. isi.
inu ²	kaju pĕnggantĕ bĕnang.
isih	ĕkor
inè	kursi.
ikák	bilik.
ila (i-ila)	bantal.
kandĕla	kawat.
kama	korĕk kuping.
kailunu	ikat pĕrut.
kafa	kabaja.
kâlĕkuping	sadjĕnis tĕmpat, akan mĕnjimpan pakaian dan sabagainja.
kálikè	tĕmpat tĕmbakau.
kabáĕ	kantjing, buah badju.
kakapik	kudjawas.
kâáanak	kuning.
kantji	
kudjawas	
kunik	

PERKATAAN ROTTE.	PERKATAAN MELAJU.
kaltas	kartas.
kédola	satu permainan anak ² dari buah ² , jang ditikam masing ² nja dengan sabatang kaju jang pandjang dan tadjam.
kèkèå	pakai kain atau sèlimut.
kåkåø	budjuk.
kulè	kusambi.
kaililik	nama sadjènis pohon.
kulá	" " "
kalák	" " "
kéka	" " "
kékéluk	ikan tjina.
kádéndénuk	kamu ² , kabut ² .
kikik	sadjènis perkakas jang dipakai orang, akan bër-sihkan haik diatas pohon tuak.
koka	gosok, kaluarkan.
kakå	iris pohon gawang jang bër bunga; sapu apa ² dari atasnja.
kuti	përgi kamana ² dengan lëkas ² .
kédåk	kasar ² dëngan anak këtjil.
kèkèdåk	" " " "
kèdå ²	bërsiul.
kåfiå	rusuk.
kaiusuk	sakunjung ² , tiba ² .
kikådëk	kidal.
kåfu	tikam.
kofu	"
kandouk	tëngkuk.
laugak	kapala.
långådåk	rambut.
lilisuk	gumala.
limak	tangan.
limabóak	lëngan.
limabuük	siku.
limakuuk	djari tangan.
limafångak	kuku tangan.

PĚRKATAÄN ROTĚ.	PĚRKATAÄN MĚLAJU.
kapa	kĕrbau.
kĕkĕäk	bĕlang?
kokolak	bĕrkata ² .
kali	gali.
kaliti	kalitji.
kolu	lurut (sĕpĕrti lurut padi d. s.).
kää	dukung, gĕndung; tutup.
kädĕ	monjet, kĕra.
koäs (kääs)	awan.
kutus	puting bĕliung.
kädä	tĕlan.
kĕla	ipar, kunjadu.
kĕkĕla	
kisu	tjubit.
kona	sĕlatan; turun.
ki	utara; tangis.
kófin	laksa.
kĕfin ésa	salaksa.
kafin	kĕti.
kifun	djuta.
kifun sanahulu	sapuluh djuta.
känä	luruh.
kĕ	potong
kasä ²	makan ladju ² dĕngan rakus sĕrta mulut atau lidah bĕrbunji.
kaltĕdis	mandul, gabuk.
kakaï	tida tĕrus; alap.
kakaä	gosok ² barang binatang sĕperti kuda atau babi akan buat djinak.
kĕa	pĕnju, tuturuga; sudah mérah, sĕperti dimamah sirih.
kanak	orang muda.
kosu	suap; kaluarkan, lurut.
kosulouk	kasikadu.
kati	panggil andjing.
käkätäk	burik.
kĕna	tutup.

PERKATAAN ROTTE.	PERKATAAN MELAJU.
kaltas	kartas.
kédola	satu permainan anak ² dari buah ² , jang ditikam masing ² nja dengan sabatang kaju jang pandjang dan tadjam.
kèkèà	pakai kain atau sèlimut.
kàkàè	budjuk.
kulè	kusambi.
kaililik	nama sadjènis pohon.
kulá	" " "
kalák	" " "
kéka	" " "
kèkéluk	ikan tjina.
kádéndénuk	kamu ² , kabut ² .
kikik	sadjènis pèrkakas jang dipakai orang, akan bèrsihkan haik diatas pohon tuak.
koka	gosok, kaluarkan.
kakà	iris pohon gawang jang bèrbunga; sapu apa ² dari atasnja.
kuti	
kédàk	pèrgi kamana ² dengan lèkas ² .
kèkèdàk	kasar ² dengan anak kètjil.
kèdà ²	" " " "
kàfià	bèrsiul.
kaiusuk	rusuk.
kaiboik	sakunjung ² , tiba ² .
kikàdèk	kidal.
kàfu	tikam.
kofu	"
kandouk	tèngkuk.
langak	kapala.
lángàdàk	rambut.
lilisuk	gumala.
limak	tangan.
limabóak	lèngan.
limabuük	siku.
limakuuk	djari tangan.
limafàngak	kuku tangan.

PĚRKATAÄN ROTTĚ.	PĚRKATAÄN MĚLAJU.
lilibálá	katiak.
limadálé	tapak tangan.
lungulanga	lutut.
lasě	
lěč	apa, kurang.
langasáč	tulang kapala.
lèpěnéu	nama dari pada satu tempat.
lalik	" " " " "
lukak	" " " " "
láának	dégu ² , dēdēgu.
laā	těmpat tanak, dapur.
lamali	almari.
lilá	ěmas; pérak.
láfa	sělimut.
lésu	lěntju.
lábu	tambur.
langkuas	langkuas.
lè	sungai, těrtjěkèk.
lètěk	gunung.
léak	liang batu atau liang tanah.
lálák	sěluran; djalan jang binatang liar biasa ikut; sělat.
lain	atas.
lalai	langit.
lailai	lěkas.
lědā	matahari.
lafā	tikus.
lilāpilas	ěmas.
lilāfulak	pérak.
lělésu	pintu.
lépa	pikul; bėkal.
láák	djalan, bėrdjalan.
lāngē	mėnari, pėrampuan.
lāádáék	malam.
lělédák	siang.
lofa	hampar, bėtang.
li	umbak.

PERKATAAN ROTTE.	PERKATAAN MELAJU.
lää	patong kaju, tēbang.
luü	tangkap, baring sēperti binatang.
lèä	diam, tinggal; turunan, sudah.
lima	lima.
limahulu	" puluh.
lifun	ribu.
lifun-ésa	saribu.
lobi	ikat.
lolobi	" kēras ² .
lådå	sorong, djalar.
loda	tikam sampai masuk pandjang.
lidå	" dēngan kuat dari djauh dan kasih lari dari atas; bērlumpat dēngan tjēpat sampai badan tērangkat tinggi.
ladi	patah.
kakai	ambil apa ² dēngan baumbu atu kaju pandjang jang pada udjungnja tērikat sabila pisau atau sapēnggal kaju pēndek.
léléuk	tērgujang, tērguntjang ² .
laka	gaduk.
lákasá	bunji dari pada barang jang bērdērai sēperti bēras, djagung d. s.
lakanduü	bunji dari pada kaki kuda.
lamatuak	Tuhan Allah.
lutun	rusak.
lutu	atur batu di bawah pohon kaju atau pada barang tēmpat mendjadi satu aturan jang baik; halus.
latu	matang; sadjēnis barang dalam laut jang bolih dimakan.
langapčuk	marika itu baring.
la	tērbang; bērlumpat tinggi.
liü	pukul
loli	guling; kubang.
lololi	tērguling ² .
lali	pindah, mēngalih.
lålå	tada dēngan tali akan tangkap binatang.
lålč	bagus.

PĒRKATAÄN ROTTĒ.	PĒRKATAÄN MĒLAJU.
liki	takut.
lĕlĕkĕ	lingkar.
lala	mĕnang; ambil, bagi diri jang katiga kalĕbihan.
lĕu	pĕrgi, tĕrpakai olih diri jang katiga kalĕbihan.
lĕlĕna	pandang; nama sadjĕnis pohon
lĕna	liwat: lĕbih; lumpat; nama sadjĕnis tanaman
lĕlĕnu	tjutji, basoh; spoelen.
lĕandia	bagitu.
lakandolu	marika itu mĕndjarikan.
lulu	boenji.
lĕlĕsĕ	sĕrĕt.
lĕlĕbĕlahĕk	pagi ² , hampir siang.
lĕĕ	kĕna, anjam.
lĕsik	turut, tĕrpakai bagi diri III kalĕbihan.
lĕlĕsi	sangkal, bĕrsangkal.
lasi	hutan bĕsar, rimba, tua.
lalĕsuk	tĕrbusar.
laĕ	kali; rai?
loa	lĕbar.
loak	dĕdĕgu; tĕmpat luas; lĕbar.
lĕa	dĕpa; hĕla.
lĕan	sudah, mĕngadiami.
lĕse	gosok.
kĕkĕbĕ	potong.
kĕkĕlak	atap; tjuram.
kĕlak	" "
mata	mata.
matabulu	alis mata
ma	lidah
mou	djatoh, luruh.
mĕi	mĕdja; djilat.
mangĕ	mangkok.
mĕkĕ	gong.
mĕdĕ	tĕmbakau.
munĕ	pompolmus.
mĕk	tanah rata, tanah lapang.
mĕnĕfĕ	gumbala.

PERKATAAN ROTTĚ.	PERKATAAN MELAJU.
měã	kutjing.
měngě	ular.
manu	ajam
manupui	burung.
mãmasãk	abu ² .
malaik	lari, těrpakai bagai diri II.
mantu-lain	Tuhan Allah.
matě	mati.
mač	malu, sadjěnis tumbuhan.
mahělě	pěgang kintjang, pěgang kėras.
maněpě	bikin kėras, hěrpakai bagai diri II.
mina	minjak; gumuk.
měni	wangi, karun; bawa, těrpakai bagai diri II kalėbihan.
muli	barat.
mai	marilah.
mu	pěrgilah.
monu	djatoh.
mangalauk	djahat, busuk, tida baik, tida bagus.
mangalaun	orang hina.
mangalauwingu	orang hina dina.
mãngalãdãk	kurus.
mãão (mããã)	gěmuk.
munik	děngan, těrpakai bagi diri II satuan.
mãngãpěũk	baring, těpakai bagai dari II sat. d. kal.
mola	kunang ² , api-apian.
mãsãkã	minum ajěr gula tjampur děngan ajěr, těrpakai bagai diri II sat. d. k.
moi ²	litjin ² .
mãě	lěpas (buang) ajěr kětjil, kintjing.
momoik	litjin.
mosa	putjat, luntur.
mãlě	damai; putar damar pada lidi atau barang sabagainja.
malě	laju, lěmah.
mũnú	takut.
mãsanãsi	verkoud.

PĚRKATAÄN ROTĚ.	PĚRKATAÄN MĚLAJU.
mala	turut, ambil, tĚrpakai baga diri II, satuan dan kalĚbihan.
mĚu	pĚrgilah, tĚrpakai bagai diri I dan II kalĚbihan.
mu	pĚrgilah, bagai diri II satuan.
manukudu	mangkudu, sadjĚnis pohon.
māpān	hilang.
maku	lihat, mĚngintai.
masuk	asap.
makandolu	mĚngadakan, djadikan, tĚrpakai bagai diri II satuan dan kalĚbihan.
mangalĚdāk	tĚrang.
mangahaāk	rasa ěnak dalam mulut.
mālā	indjak.
mālāoka	tiada bĚrtumbuk baik.
měis	mimpian.
měi	mimpi.
měda	rasa.
měsik	turut satu djalan, tĚrpakai bagai diri I dan II kalĚbihan.
musik	turut satu djalan, tĚrpakai bagai diri II satuan.
měsa	sěndiri.
malālĚ	bagus.
mamānak	tĚmpat.
ndia	ia.
nggani	langgar.
nāsěbuü	pipi.
nisi	gigi; kakis.
nggātěana	karungkungan.
ndāla	kuda; kuda ² .
něak	tikar.
ndunduck	gajung.
nděli	tjintjin.
ndunak	tĚmpat sirih.
nggāmě	gambir.
nggunggutěk	gunting.
ndandāuk	djarum.
ndělisěsěuk	tjintjin měndjahit.

PERKATAAN BOTTĚ.	PERKATAAN MELAJU.
ndunaséséuk	těmpat měndjahit.
nggėlas	pėringgi, laboe.
nā	kalapa.
nóna	anona, nona.
nau	rumpuť.
nula	hutan.
nggālāk	tandjung; kampung.
nusak	pulau, tanah.
namā	pantai.
nduk	bintang.
nusa	rusa.
nggādi	gadjah.
nggėāk	hitam.
nānāāk	makanan.
nininuk	minuman.
nik	kapiting.
nggānggāčk	kėrang.
nggėlā	potong djadi pėnggal ² , sėpėrti kaju.
nggėnggėbā	sėbang
ndāki	sadjenis ular ajėr, tjampur dalam hal bitjara.
nggāuk	duri.
nākā	tjuri, měntjuri.
nākādā	pěntjuri, orang pěntjuri.
māālāk	sipėndamba, sirakus, rakus.
nggėngė	tėrkėdjut.
nėnė	diam, tidak bėrkata ² .
nė	ėnam.
nė-hulu	ėnam puluh.
nātun	ratus.
nātun ésa	saratus.
nātun ma ésa	saratus satu.
natun ma dua	" dua.
natun ma sana-	
huluh	saratus sapuluh.
natun dua	dua ratus.
natun tėlu	tiga ratus.
natun ha	ėmpat ratus.

PĚRKATAÄN ROTTĚ.	PĚRKATAÄN MĚLAJU.
ndéfa	djatuh.
nálaik	lari, tĕrpakai bagai diri III satuan.
námå sina	rantai, pantai tjina.
námå	pantai.
néuk	tĕrang; tĕkak.
nĕnéuk	pĕnĕrka.
nĕnéik	bultzak.
ndålå	usung, pikul, mĕlantjung; kĕrah.
nååå	badan gĕmuk.
nggĕdå	tĕgahkan binatang dari pada pĕrdjalanannja atau orang dari pada pĕrtjakapannja.
nĕnik	dĕngan.
nangapĕuk	baring, tĕrpakai bagai diri III satuan.
ndån	bĕrtĕmu, bĕrdjumpa.
ndåká	kaluarkan apa ² dari dalam atau dari pada barang tĕmpat, sĕdang mulutnja kabawah.
nggåli	hambur; tidak fĕrdulikan
nggånggålå	paruh, muntjung.
nĕni	bawa, tĕrpakai bagai diri III satuan.
nånĕli	kĕras mĕngalir; muatan diatas kuda jang sabĕlahnja lĕbih bĕrat dari pada lain sabĕlahnja.
nggik	rangkai.
nggin	"
nggålåsåså	tĕrmasuk pandjang kadalam laut dan sabagainja, sĕpĕrti satu tandjung.
nĕa	djaga.
nggĕĕ	gĕpĕh dari pada kapiting.
nggĕĕĕn	gĕgĕpĕh dari pada kapiting.
nggåĕk	kuntji, anak kuntji.
nåĕ	djadi tjair.
ninik	njamuk.
nåla	mĕnang, ambil, bagai diri III satuan.
nĕu	pĕrgi, tĕrpakai bagai diri III satuan.
nggilak	nama sadjĕnis pohon.
ninflu	tamĕring.
nå	nama sadjĕnis pohon.
måkåtĕmåk	sĕmak ² .

PERKATAAN ROTTE.	PERKATAAN MELAJU.
näe	lihat; katanja, ia itoe diri III satuan.
núnú	mengasapi.
náka	djangkar.
ndolu	fikiran jang baik; tukang.
námanáa	mëntjahari makanan (diri 3 satuan).
nákandolu	dikerdjakannja, didjadikannja (diri 3 satuan).
nakas	tadi.
nású	séperti sadikit ubat bédil kena api lantas mënjala dëngan tērkedjut sërta mengadakan bunji jang lëmbut.
ndila	kërling, mëngërling.
natúú	rasa sakit dalam mata, atau pada tëmpat lain dari pada badan.
niána	anak këtjil budak.
nésik	turut satu djalan, bagai diri 3 satuan.
nu	punja.
Å	ëngkau, dikau.
Åká	njiru.
Åë	ajër.
Åë-dolu	përigi, sumur; ajër përigi.
Åfë	kasih kaluar, bongkar.
Ålå	rogo; masukkan tangan dalam barang tëmpat, séperti përiuk dan sabagainja; rakus.
ofak	përahu.
ofa-kapal	kapal.
ofa-haïk	kapal api.
ofa-maéik	bëro.
oka	tida kasih makan; tida mau makan.
olik	saluruk; rangkiang.
pana	hidung.
panabålå	lobang hidung.
péli	pantat.
pu	paha; pasang babi dan rusa didalam hutan.
pélibålå	lobang pantat.
papak	papan.
pakuk	paku.

PĚRKATAÄN ROTTĚ.	PĚRKATAÄN MĚLAJU.
ndéfa	djatuh.
nálaik	lari, tĕrpakai bagai diri III satuan.
námá sina	rantai, pantai tjina.
námá	pantai.
nóuk	tĕrang; tĕkak.
nĕnéuk	pĕnĕrka.
nĕnéik	bultzak.
ndálá	usung, pikul, mĕlantjung; kĕrah.
náúá	badan gĕmuk.
nggèdá	tĕgahkan binatang dari pada pĕrdjalanannya atau orang dari pada pĕrtjakapannya.
nénik	dĕngan.
nangapĕuk	baring, tĕrpakai bagai diri III satuan.
ndán	bĕrtĕmu, bĕrdjumpa.
ndáká	kaluarkan apa ³ dari dalam atau dari pada barang tĕmpat, sĕdang mulutnja kabawah.
nggáli	hambur; tidak fĕrdulikan
nggànggálá	paruh, muntjung.
néni	bawa, tĕrpakai bagai diri III satuan.
nánéli	kĕras mĕngalir; muatan diatas kuda jang sabĕlahnja lĕbih bĕrat dari pada lain sabĕlahnja.
nggik	rangkai.
nggin	"
nggálásásá	tĕrmasuk pandjang kadalam laut dan sabagainja, sĕpĕrti satu tandjung.
néa	djaga.
nggèĕ	gepĕh dari pada kapiting.
nggèĕn	gĕgĕpĕh dari pada kapiting.
nggáĕk	kuntji, anak kuntji.
nâĕ	djadi tjair.
ninik	njamuk.
nála	mĕnang, ambil, bagai diri III satuan.
nĕu	pĕrgi, tĕrpakai bagai diri III satuan.
nggilak	nama sadjĕnis pohon.
ninflu	tamĕring.
ná	nama sadjĕnis pohon.
mákátémák	sĕmak ² .

PERKATAAN ROTTE.	PERKATAAN MELAJU.
náë	lihat; katanja, ia itoe diri III satuan.
núnú	mëngasapi.
náka	djangkar.
ndolu	fikiran jang baik; tukang.
námanáa	mëntjahari makanan (diri 3 satuan).
nákandolu	dikërdjakannja, didjadikannja (diri 3 satuan).
nakas	tadi.
nású	sëpërti sadikit ubat bédil këna api lantas mënjala dëngan tërkedjut sërtá mëngadakan bunji jang lëmbut.
ndila	kërling, mëngërling.
natáa	rasa sakit dalam mata, atau pada tëmpat lain dari pada badan.
níina	anak këtjil budak.
nésik	turut satu djalan, bagai diri 3 satuan.
nu	punja.
• Á	ëngkau, dikau.
• Áká	njiru.
• Áë	ajër.
• Áë-dolu	përigi, sumur; ajër përigi.
• Áfë	kasih kaluar, bongkar.
• Álá	rogo; masukkan tangan dalam barang tëmpat, sëpërti përiuk dan sabagainja; rakus.
ofak	përahu.
ofa-kapal	kapal.
ofa-haik	kapal api.
ofa-maéik	bëro.
oka	tida kasih makan; tida mau makan.
olik	saluruk; rangkiang.
pana	hidung.
panabála	lobang hidung.
péli	pantat.
pu	paha; pasang babi dan rusa didalam hutan.
pélibála	lobang pantat.
papak	papan.
pakuk	paku.

PĚRKATAÄN ROTTĚ.	PĚRKATAÄN MĚLAJU.
papauk	balok.
påpålĕk	tĕmpat simpanan padi.
pĕpĕlĕ	plat mas atau pĕrak.
påu	sarung.
pua	pinang.
pupukuk	bukit; gunung kĕtjil.
piak	karang.
pilas	mĕrah.
påĕk	hudang.
påå	pagar; ikat.
påkĕ	buta.
påkĕk	"
pĕkå	bĕngkok.
pĕpĕkå	dusta; bohong.
pau	tumbuk; tikam.
pĕtik	båring.
puputu	ikat.
putu	sadjĕnis makanan; hangus.
puäk	pukat.
puå	alau, halaukan.
piå	gasing; pion.
pålåk	lama.
poi	kaluarkan tangkai sĕpĕrti padi, d. s. b.
pusĕ	pĕluh.
poli	tuang.
pĕlå	potong.
pasi	bĕrtjĕrai.
pĕnik.	sadjĕnis barang jang dipakai diatas bĕlakang kuda, akan muat barang muatan.
pĕpĕ	nama sadjĕnis pohon; nunuk.
pĕna	pĕna; lalar; lalat; pĕtik kapas.
pusu ²	amat pĕnuh.
pĕdak	udjung.
pĕda	taruh, lĕtak, simpan.
pĕsi	buang katanah.
poda	ambil apa ² dari satu tĕmpat jang diatas dĕngan kaju atau bambu jang pandjang.

PERKATAAN ROTTE.	PERKATAAN MELAJU.
pélu	těrliptat atau tértunduk kabawah.
pia	limpar.
pélak	djagung.
pingak	piring.
sěsědák	tjampur.
sila	marika itu.
sinik.	atap dari pada daun gawang atau dari pada daun lontar.
suluk	sěnduk.
sisílá	sěnapang.
sauk	sisir.
sidi	kain sarung.
sarè	sarè.
saldaréi	saldaréi.
sapi	sapi; potong kulit kaju.
sungu	tidur.
soi	buka; těbus.
sapu	měnjapu.
sasapu	"
sasapuk	sapu.
su	kaluarkan tanah dari dalam lobang, atau padi atau bėras dan sabagainja dari pada lěsung.
săě	těmpurung; ambil atau dapat děngan kalimpahan, sěpěrti padi, djagung dan sabagainja.
séu	měndjahit; pětik buah ² .
siá	sěmbilan.
sanahulu	sapuluh.
sanahulu ésa	sabėlas.
sanahulu dua	dua bėlas.
sanahulu tělu	tiga bėlas.
sanahulu ha	ěmpat bėlas.
sanahulu lima	lima bėlas.
sanahulu né	ěnam bėlas.
sanahulu hitu	tudjuh bėlas.
sanahulu falu	dulapan bėlas.
sanahulu siá	sěmbilan bėlas.
siáhulu	sěmbilan puluh.

PĚRKATAÄN ROTTĚ.	PĚRKATAÄN MĚLAJU.
papauk	balok.
påpålĕk	tĕmpat simpanan padi.
pĕpĕlĕ	plat mas atau pĕrak.
påu	sarung.
pua	pinang.
pupukuk	bukit; gunung kĕtjil.
piak	karang.
pilas	mĕrah.
påĕk	hudang.
påå	pagar; ikat.
påkĕ	buta.
påkĕk	"
pĕkå	bĕngkok.
pĕpĕkå	dusta; bohong.
pau	tumbuk; tikam.
pĕük	båring.
puputu	ikat.
putu	sadjĕnis makanan; hangus.
puåk	pukat.
puå	alau, halaukan.
piå	gasing; pion.
pålåk	lama.
poi	kaluarkan tangkai sĕpĕrti padi, d. s. b.
pusĕ	pĕluh.
poli	tuang.
pĕlå	potong.
pasi	bĕrtjĕrai.
pĕnik.	sadjĕnis barang jang dipakai diatas bĕlakang kuda, akan muat barang muatan.
pĕpĕ	nama sadjĕnis pohon; nunuk.
pĕna	pĕna; lalar; lalat; pĕtik kapas.
pusu ²	amat pĕnuh.
pĕdak	udjung.
pĕda	taruh, lĕtak, simpan.
pĕsi	buang katanah.
poda	ambil apa ² dari satu tĕmpat jang diatas dĕngan kaju atau bambu jang pandjang.

PERKATAAN ROTTE.	PERKATAAN MELAJU.
pélu	térlipat atau tértunduk kabawah.
pia	limpar.
pélak	djagung.
pingak	piring.
sèsédák	tjampur.
sila	marika itu.
sinik.	atap dari pada daun gawang atau dari pada daun lontar.
suluk	sënduk.
sisílâ	sënapang.
sauk	sisir.
sidi	kain sarung.
sarè	sarè.
saldaréi	saldaréi.
sapi	sapi; potong kulit kaju.
sungu	tidur.
soi	buka; tēbus.
sapu	mēnjapu.
sasapu	"
sasapuk	sapu.
su	kaluarkan tanah dari dalam lobang, atau padi atau bēras dan sabagainja dari pada lēsung.
săc	tēmpurung; ambil atau dapat dēngan kalimpahan, sēpērti padi, djagung dan sabagainja.
séu	mēndjahit; pētik buah ^a .
siâ	sēmbilan.
sanahulu	sapuluh.
sanahulu ésa	sabēlas.
sanahulu dua	dua bēlas.
sanahulu tēlu	tiga bēlas.
sanahulu ha	ēmpat bēlas.
sanahulu lima	lima bēlas.
sanahulu né	ēnam bēlas.
sanahulu hitu	tudjuh bēlas.
sanahulu falu	dulapan bēlas.
sanahulu siâ	sēmbilan bēlas.
siâhulu	sēmbilan puluh.

PĚRKATAÄN ROTTĚ.	PĚRKATAÄN MĚLAJU.
sĕsĕ	tindis; bikin kintjang.
salah	salah.
sa	sapu dĕngan tangan atau dĕngan kaki.
sāsá	sapu. mĕnjapu dĕngan tangan atau dĕngan kaki.
sōsōsannà	awalnja.
sĕâ	djual.
sĕã	ambil ajĕr tuak boekan pada waktunja.
sĕã ²	kadang ² .
sĕi	uraikan.
sĕ	siapa; bĕrlaboeh; gatal.
sâ	sumpah; suatu hubungan didalam hal bĕrkata ² .
sâpu	tjari buru binatang hutan dĕngan andjing bĕbĕ- rapa ĕkor.
sapi	potong kulit kaju: sampi, sapi.
sasi	tumpah.
sĕku	tĕrus.
sĕku ²	tĕrus, sĕlalu.
sâbâ	tikam, tusuk.
sâda	iris.
sāsâda	iris ² .
sota	lĕlah, tjape.
suĕ	sajang.
suĕk	gĕlang; sabahagian tali kuda.
sâĕ	potong.
sikou	tĕrpantjar.
sâlâ	tangkap ikan, hudang dan sabagainja «ndai» (ben?); mĕntjuri hati.
sĕĕ	tapis barang tjair; sĕsak.
sâdâ	tusuk apa ² dalam apa ² .
supak	tĕmpat ubat bĕdil, jang tĕrbuat dari padi saruas bambu.
sĕpâ	bĕli makanan di tĕmpat jang djauh.
sĕpĕ	kaju sapan.
sĕlukâlâ	sadjĕnis burung pĕrampas ajam.
sĕlu	sadjĕnis kaju pĕrkakas tĕnun.
sĕluk	tukar; pula.

PĚRKATAÄN ROTTĚ.	PĚRKATAÄN MĚLAJU.
silu	angkat kasih tĚrbuka , sĚpĚrti kain jang dipakai di badan.
silå	tĚmbak.
salin	tuang.
siu (nasiu)	sĚpĚrti sadikit ubat bĚdil kĚna api, lantas mĚnjala dĚngan tĚrkĚdjut sĚrta mĚngadakan bunji jang lĚmbut.
sĚna	alas.
soluk	bĚrtĚmu.
solu	bĚrtambah ^a dalam kabĚsaran badan.
si	kupas , pĚtjah.
sanga	hĚndak , tjahari.
soli	tulak.
sosola	potong,
sososan	pĚrtama kali.
takudåĚ	dagu.
tånalåi	langit ^a mulut.
tĚi	pĚrut; tai, tjirit.
tila	vrouwelijk geslachtsdeel, poeki.
tali	tali.
tasu	tatju, kuwali.
tåbuĚis	tjapatu, tjĚnĚla.
tafa	pĚdang.
tĚ	sagai.
tĚfu	tĚbu.
tĚlas	hutan kĚtjil.
tasi	laut.
tånĚ	lumpur.
tuma	tuma.
tĚkĚmĚlak	kutu busuk.
tĚkĚ	tokĚk.
tĚkĚlåbak	tjĚtjak.
tunga	ikĚt.
tati	potong.
timu	timur, musim timur.
toeda	djatoh.
tĚlu	tiga.

PĚRKATAÄN ROTTĚ.	PĚRKATAÄN MĚLAJU.
tĕlu-hulu	tiga puluh.
ta	tidak, tiada.
tapa	limpar.
tipa	tulak.
tia	sobat, sahabat, tĕman; alas.
titiak	tiram.
tuti	sambung, hubung.
tĕnga	djĕngkal, ambil.
tĕtĕngak	tjungka.
totoä	tida tĕrus.
tola	masuk tĕrus barang jang ĕntĕru.
tolak	luka di tĕlapak kaki.
täsa	masak.
tuna	ikan bĕlut, ikan moa.
tapan	lĕkatkan.
tĕpa	pĕlĕhkan; patah; nama sadjĕnis ikan: ikan tĕmbang?
tää	bikin, buat.
täla	sabung; ikut, turut, ambil.
tinga	indjak, samantara orang pandjat pohon kaju dan sabagainja.
toka	buka sabahagian dari pada tali kuda.
tokak	sabahagian tali kuda.
tusi	urut; hunus.
titisek	pinggir.
tĕna	turun diatas tanah sĕpĕrti burung ² ; bĕtulkan kubur baharu; baiki pisau atau parang jang sudah rusak matanja; tĕra.
touk	laki ² .
tĕtu	bĕtul.
tĕtu ²	bĕtul ² .
tĕtĕ	potong atas apa ²
tĕtĕ	siram.
tĕli	mĕndjahit djala.
tuk	kĕring.
tutúk	tĕmpat duduk.
tĕu	pĕrgi, tĕrpakai olih kita.

PERKATAAN BOTTĚ.	PERKATAAN MELAJU.
tèně	nama sadjēnis pohon.
tinā	mitar.
.tai	timbang; banjak orang lawan saorang-orang; tjapai; pēgang.
tētéma	burung hēlang.
tētēck	sungguh; tungkat.
tutuik	tjēritēra, hikajat, tuturan.
tutu	mēnimpa; pukul dēngan tangan atau batu.
tunu	bakar.
tēlěk	pērdirikan barang kētjil sēperti kalitji d. s. b.
tēlē	tunduk.
tākā	pukul kasih kaluar apa ³ dari dalam barang tēmpat.
tātākā	pukul dēngan tangan bikin bangkak, sēperti susu kērbau.
tānā	tangkup; sadjēnis tēmpat tēmbakau.
tātāna	tutup.
tāma	kasih bērhabung sēperti papan.
tuainak	orang bēsar badannja atau orang akil baligh.
tutua	bikin hati bēsar.
tēsik	turut, dipakai oleh kita.
tudu	tudung, tundjuk.
tui	tjēritērakan, tjahari barang jang hilang antara pērdjalanan.
tēck	taubat; tadah.
tada	tjēraikan; tadah.
tuli	singgah; pērah.
tētēi	tadjamkan kaju.
tinu	minum, dipakai oleh kita.
uti	mannelijk geslachtsdeel.
uak	urat.
uma	rumah.
unuk	bingkawang; himpunan kaju.
uma-toāk	kaju pandjang jang dipakai pada bumbungan rumah.
uma-titisik	tiris rumah.
uma-punik	bumbungan rumah.
uma-hunuk	pagu, lotēng.

PĚRKATAÄN ROTTĚ.	PĚRKATAÄN MĚLAJU.
uma-langak	kapala rumah.
uma-buik	hudjung rumah.
uma-dálĕk	dalam rumah.
uma-déak	diluar (luar) rumah.
uma-búuk	sudut rumah, pëndjuru rumah.
ulĕk	pĕriuk; ulat.
ulĕãĕ	pĕriuk ajĕr; tĕmpajan ajĕr.
udan	hudjan.
unik	dĕngan.
unĕ	sisik.
uli	kamudi.
ulu	rambut jang sudah tĕrtjabat.
ulĕ	putar.
usik	turut satu djalan, bagai diri I satuan.
utu	kutu.